

Program studiów drugiego stopnia – specjalność: tłumaczeniowa

- Oznaczenia w tabelach: W – wykład; C – ćwiczenia; K – konwersatorium; S- seminarium; E – egzamin; Z – zaliczenie; ZS – zaliczenie na stopień;
- Szczegółowe opisy przedmiotów są ogólnodostępne w systemie USOSweb Uniwersytetu Warszawskiego. Można się z nimi zapoznać po kliknięciu w kod przedmiotu lub po wyszukaniu kodu przedmiotu w Katalogu Przedmiotów na stronie <http://usosweb.uw.edu.pl>;
- W niektórych przypadkach przedmiot może mieć kilka kodów – np. zależnie od wybranych języków B i C.
- Uzupełnienia programu dla studentów z językiem japońskim C podane są w ostatniej tabeli.

**ROK I
SEMESTR I**

Specjalizacja	Nazwa przedmiotu	Kod USOS	Typ zajęć	Forma zaliczenia	Liczba godzin tygodniowo	Ogólna liczba godzin	Liczba punktów ECTS	Język wykładowy
pisemna i ustna	Metodologia badań nad przekładem	3201-3MBP	W	E	2	30	3	A
	Socjologia przekładu	3201-3SOCP	W	E	2	30	3	A
	Fakultet* ¹	Wiele kodów	K	ZS	2	30	3	A/B/C
	Współczesne tendencje w badaniach nad językiem		K	E	2	30	3	B
	Proseminarium magisterskie*	3201-3PRO#	S	Z	2	30	5	B
	Tłumaczenie wspomagane komputerowo (CAT)	3201-3CAT	Ć	ZS	2	30 (w tym 15 online)	2	A
	Przedmiot(y) ogólnouniwersytecki(e) do wyboru w I i/lub II semestrze* ²	Wiele kodów	W	ZS	2	30	3	A/B/C
	BHP oraz Ochrona własności intelektualnej (dotyczy tylko osób, które nie zaliczyły tych przedmiotów na studiach I stopnia)			Z			0,5+ 0,5	A

STUDIA STACJONARNE
DRUGIEGO STOPNIA

Obowiązuje studentów, którzy zaczynają studia od roku ak. 2018/2019,
ze zmianami zatwierdzonymi uchwałą Rady Wydziału z dnia 23.10. 2018

pisemna	Tłumaczenie tekstów z zakresu polityki jęz. B	3201-3TPOB#	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów z zakresu polityki jęz. C	3201-3TPOC#	Ć	ZS	2	30	2	C
	Tłumaczenie tekstów z zakresu ekonomii jęz. B	3201-3TEKB#	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów z zakresu ekonomii jęz. C	3201-3TEKC#	Ć	ZS	2	30	2	C
Razem dla bloku kursów specjalizacyjnych z tłumaczenia pisemnego					22	330	30	
ustna	Tłumaczenie konsekwentne z jęz. B	3201-3TKOB#	Ć	ZS	4	60	4	B
	Tłumaczenie konsekwentne z jęz. C	3201-3TKOC#	Ć	ZS	4	60	4	C
Razem dla bloku kursów specjalizacyjnych z tłumaczenia ustnego					22	330	30	

1) Fakultety językoznawcze, fakultety translatorskie, fakultety kulturoznawcze, fakultety glottodydaktyczne.

2) Student jest zobowiązany do zaliczenia przedmiotu lub przedmiotów uniwersyteckich łącznie za 3 punkty ECTS w skali rocznej tj. w pierwszym lub(i) drugim semestrze tak, aby suma wszystkich punktów w skali rocznej wynosiła 60.

* Gwiazdką są oznaczone przedmioty do wyboru.

SEMESTR II

Specjalizacja	Nazwa przedmiotu	Kod USOS	Typ zajęć	Forma zaliczenia	Liczba godzin tygodniowo	Ogólna liczba godzin	Liczba punktów ECTS	Język wykładowy
Pisemna i ustna	Wykład monograficzny*	3201-3MON	W	E	2	30	3	A/B
	Wybrane zagadnienia z translatoryki		W	ZS	2	30	3	A
	Fakultet* ¹	Wiele kodów	K	ZS	2	30	3	A/B/C
	Interdyscyplinarne związki współczesnego językoznawstwa	3201-3LZWJ	W	E	2	30	3	A/B
	Seminarium magisterskie*	3201-3MGR#	S	Z	2	30	6	B
pisemna	Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa krajowego jęz. B	3201-3TPKB#	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa krajowego jęz. C	3201-3TPKC#	Ć	ZS	2	30	2	C
	Tłumaczenie tekstów z zakresu finansów i bankowości jęz. B	3201-3TFBB#	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów z zakresu finansów i bankowości jęz. C	3201-3TFBC#	Ć	ZS	2	30	2	C
	Tłumaczenie tekstów literackich jęz. B	3201-3TLIB#	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów literackich jęz. C	3201-3TLIC#	Ć	ZS	2	30	2	C
Razem dla bloku kursów specjalizacyjnych z tłumaczenia pisemnego					22	330	30	



ustna	Tłumaczenie konsekwentne jęz. B	<u>3201-3TKOB#2</u>	Ć	ZS	4	60	4	B
	Tłumaczenie konsekwentne jęz. C	<u>3201-3TKOC#2</u>	Ć	ZS	4	60	4	C
	Tłumaczenie symultaniczne jęz. B	<u>3201-3TSYB#</u>	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie symultaniczne jęz. C	<u>3201-3TSYC#</u>	Ć	ZS	2	30	2	C
Razem dla bloku kursów specjalizacyjnych z tłumaczenia ustnego					22	330	30	

Po semestrze II cztery tygodnie praktyk tłumaczeniowych B i/lub C (120 godzin)– zaliczone do semestru 3!

¹⁾ Fakultety jak wyżej.

* Gwiazdką są oznaczone przedmioty do wyboru.

**ROK II
SEMESTR III**

Specjalizacja	Nazwa przedmiotu	Kod USOS	Typ zajęć	Forma zaliczenia	Liczba godzin tygodniowo	Ogólna liczba godzin	Liczba punktów ECTS	Język wykładowy
pisemna i ustna	Seminarium magisterskie i przygotowanie pracy magisterskiej*	3201-3MGR#2	S	Z	2	30	7	B
	Semiotyka społeczna		W	E	2	30	3	A
	Przekład specjalistyczny i terminologia*	3201-3PST	W	ZS	2	30	2	A/B
	Przedmiot(y) ogólnouniwersytecki(e) do wyboru* ¹	Wiele kodów	W	ZS	2	30	3	
	Praktyki tłumaczeniowe	3201-3PRAKTŁUM		Z			5	B/C
pisemna	Tłumaczenie tekstów kultury jęz. B	3201-3TKUB#	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów kultury jęz. C	3201-3TKUC#	Ć	ZS	2	30	2	C
	Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa unijnego i międzynarodowego jęz. B	3201-3TUMB#	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa unijnego i międzynarodowego jęz. C	3201-3TUMC#	Ć	ZS	2	30	2	C
	Tłumaczenie ustne jęz. B	3201-3TŁUB#	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie ustne jęz. C	3201-3TŁUC#	Ć	ZS	2	30	2	C
Razem dla bloku kursów specjalizacyjnych z tłumaczenia pisemnego					20	300	32	
ustna	Tłumaczenie specjalistyczne (pisemne) jęz. B	3201-3TSPB#	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie specjalistyczne (pisemne) jęz. C	3201-3TSPC#	Ć	ZS	2	30	2	C
	Tłumaczenie symultaniczne jęz. B	3201-3TSYB#	Ć	ZS	4	60	4	B
	Tłumaczenie symultaniczne jęz. C	3201-3TSYC#	Ć	ZS	4	60	4	C
Razem dla bloku kursów specjalizacyjnych z tłumaczenia ustnego					20	300	32	

1) Student jest zobowiązany do zaliczenia przedmiotu lub przedmiotów uniwersyteckich łącznie za 3 punkty ECTS w skali rocznej tj. w trzecim lub(i) czwartym semestrze tak, aby suma wszystkich punktów w skali rocznej wynosiła 60.

* Gwiazdką są oznaczone przedmioty do wyboru.

SEMESTR IV

Specjalizacja	Nazwa przedmiotu	Kod USOS	Typ zajęć	Forma zaliczenia	Liczba godzin tygodniowo	Ogólna liczba godzin	Liczba punktów ECTS	Język wykładowy
p. i ust.	Seminarium magisterskie*	3201-3MGR#3	S	Z	2	30	20	B
pisemna	Tłumaczenie tekstów specjalistycznych – tematyka autorska jęz. B	3201-3TSAB#	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów specjalistycznych – tematyka autorska jęz. C	3201-3TSAC#	Ć	ZS	2	30	2	C
	Tłumaczenie tekstów z zakresu nauki i techniki jęz. B	3201-3TNTB#	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów z zakresu nauki i techniki jęz. C	3201-3TNTC#	Ć	ZS	2	30	2	C
	Razem dla bloku kursów specjalizacyjnych z tłumaczenia pisemnego				10	150	28	
ustna	Tłumaczenie symultaniczne jęz. B	3201-3TSYB#3	Ć	ZS	4	60	4	B
	Tłumaczenie symultaniczne jęz. C	3201-3TSYC#3	Ć	ZS	4	60	4	C
	Razem dla bloku kursów specjalizacyjnych z tłumaczenia ustnego				10	150	28	

* Gwiazdką są oznaczone przedmioty do wyboru.

PRZEDMIOTY DLA ŚCIEŻKI JAPOŃSKIEJ C – w ramach obowiązujących zajęć (OGUN, fakultet)

Specjalizacja	Semestr i nazwa przedmiotu	Kod USOS	Typ zajęć	Forma zaliczenia	Liczba godzin tygodniowo	Ogólna liczba godzin	Liczba punktów ECTS	Język wykładowy
pisemna	Semestr I: Grafemika języka japońskiego (W) – OGUN obowiązkowy	3201-3GJJ1	W	ZS	2	30	6	C
	Semestr II: Grafemika języka japońskiego (W) – fakultet przeniesiony z I semestru	3201-3GJJ2	W	ZS	2	30	3	C
	Semestr III: Grafemika języka japońskiego (W) – OGUN obowiązkowy	3201-3GJJ3	W	ZS	2	30	1,5	C
	Semestr IV: Grafemika języka japońskiego (W) – fakultet przeniesiony z II semestru	3201-3GJJ4	W	ZS	2	30	1,5	C